

興趣班報名表
INTEREST CLASS ENROLLMENT FORM

課程名稱 _____ 日期及時間 _____
Course Name: _____ Day & Time: _____

學生資料 Student Information

英文姓名: _____ 中文姓名: _____ 性別: _____
English name: _____ Chinese Name: _____ Sex: _____

出生日期: _____ 年齡: _____
Date of Birth: _____ Age: _____

家長資料 Parents Information

英文姓名: _____ 中文姓名: _____
English name: _____ Chinese Name: _____

關係: _____ 聯絡電話: _____
Relationship: _____ Telephone: _____

電郵地址: _____
Email Address: _____

地址: _____
Address : _____

課程條款 Course Conditions:

1. *LH Education* 指 Learning Habitat Education Limited.
LH Education refers to Learning Habitat Education Limited.
2. 在任何情況下（包括但不限於因惡劣天氣、疾病及／或個人理由而缺席），所有課堂費均不設退款及不可轉讓他人，亦不設補堂。但是，如發生 *LH Education* 無法控制的情況（包括但不限於暴動、內亂及流行病）而導致學校需要續連關閉七（7）個曆日（「初步暫停營業期」），學校在初步暫停營業期結束後仍處於關閉狀態的情況下，*LH Education* 可以根據其絕對酌情決定權：All tuition fees for the Lessons (including but not limited to absences due to adverse weather, sickness and/or personal reasons), once paid, shall be non-refundable, non-transferrable and will not be made-up under all circumstances, save and except when in case where there are circumstances beyond the control of *LH Education* (including but not limited to outbreak of riots, civil commotion and epidemics) which resulted in the closure of School for a period of consecutive total of seven (7) calendar days (the Initial Closure Period), *LH Education* shall, where the School remains closed after the Initial Closure Period, in its absolute discretion:

(a) 要求學生將任何及/或所有已安排在初步暫停營業期之後進行的實體課堂改為網絡課堂，按照每一堂實體課堂（60分鐘 / 75分鐘）轉換為一堂網絡課堂（30分鐘 / 45分鐘）的基礎上作出轉換，並受限於其時 *LH Education* 規定的條款（包括但不限於相關網絡課堂補堂的日期必須分別在受影響課堂日期之後的兩（2）個月內進行，此限期屆滿後，*LH Education* 不會就有關課堂另作安排及/或安排網絡課堂補堂）；Request the Students to change any and/or all Physical Lesson(s) that was scheduled to take place after the Initial Closure Period to make-up Online Lesson(s) on the basis of one Physical Lesson (60 minutes / 75 minutes) should be converted to one Online Lesson (30 minutes / 45 minutes) and subject to terms then determined by *LH Education* (including but not limited to that the date of the relevant make-up Online Lesson(s) must take place within two (2) months from the date of the affected Lesson(s) respectively, upon expiration of which, no alternative arrangement and/or make-up Online Lesson will be arranged);

(b) 申請者明白及同意，如申請者/學生選擇不將被取消/受影響的實體課堂改為網絡課堂，及/或申請者選擇不安排子女參加相關網絡課堂及/或網絡課堂補堂（按適用），申請者明白及同意相關被取消/受影響的實體課堂的課堂費將不獲退還，及不會就有關的實體課堂另作安排；及 It is understood and agreed by the Applicants that there shall be no refund of any such cancelled/affected Physical Lesson(s) and no other alternative arrangement of these cancelled/affected Physical Lesson(s) where the Applicant/the Students choose to not change the relevant Physical Lesson(s) to Online Lesson(s), and/or where the Applicants choose to not let their children attend the relevant Online Lesson(s) and/or make-up Online Lesson(s) (as applicable); and

(c) 為免生疑問，(A) 任何網絡課堂補堂（如有）將按照每一堂實體課堂（60分鐘 / 75分鐘）轉換為一堂網絡課堂（30分鐘 / 45分鐘）的基礎上作出轉換；(B) 所有網絡課堂將如常進行，及不設補堂/退款；及 (C) 如中心關閉的時間等於或短於初步暫停營業期，則任何及/或所有受影響的實體課堂均不設退款/補堂。

For the avoidance of doubt, (A) any make-up Online Lesson(s) (if any) will take place on the basis of one Physical Lesson (60 minutes / 75 minutes) should be converted to one Online Lesson (30 minutes / 45 minutes); (B) all the Online Lessons will continue as scheduled with no refund/make-up Lesson(s); and (C) where the School has been closed for a duration equals to or shorter than the Initial Closure Period, there shall be no refund/ make-up Lesson(s) for any and/or all affected Physical Lesson(s).

3. 凡教育局因颱風，暴雨或其他因由而宣佈小學停課，當天之所有興趣班將告取消，恕不設補堂或退費。

Classes will be cancelled once the Education Bureau makes announcement to close all primary schools due to adverse weather conditions or any other reasons. Classes cancelled due to these reasons will not be made up or refunded.

4. *LH Education* 保留更改或取消有關課程安排之最終決定權。

LH Education reserves the final right of the arrangement to change or cancel classes.

本人已知悉並同意上述有關課程條款。

I have read and agreed the above course conditions.

家長 / 監護人簽署

Signature of Parent / Guardian _____

申請日期

Date of application _____